



**Корректировочный лист для Справочника участника плана
Health Net Community Solutions (Health Net)**

В ваш Справочник участника плана внесены изменения, описанные в этом корректировочном листе. Приведенный ниже текст теперь является частью Справочника участника плана.

Health Net всегда готов вам помочь. Если у вас есть вопросы, звоните по бесплатному номеру **1-800-675-6110 (TTY 711)**. Линия Health Net работает круглосуточно и без выходных. Кроме того, вы можете посетить наш сайт www.healthnet.com.

Компания Health Net Community Solutions, Inc. (Health Net) является дочерней организацией компании Health Net, LLC. Health Net — это зарегистрированный знак обслуживания компании Health Net, LLC. Все права защищены.



Позвоните в отдел обслуживания участников плана по телефону 1-800-675-6110 (TTY 711). Линия Health Net работает круглосуточно и без выходных. Звонок бесплатный. Или позвоните в коммутаторную службу штата Калифорния по номеру 711. Посетите наш сайт: www.healthnet.com.

3. Как получить медицинскую помощь

Конфиденциальная медицинская помощь

Конфиденциальная помощь несовершеннолетним

Если вы младше 18 лет, вам не требуется разрешение родителей или опекунов для получения некоторых медицинских услуг. Их предоставление будет конфиденциальным для вас. Это означает, что ваши родители или опекуны не будут уведомлены и с ними не свяжутся, если вы получите эти услуги без вашего письменного разрешения. Такие услуги называются конфиденциальной помощью несовершеннолетним.

Вы можете получить указанные ниже услуги, если вы младше **12 лет**.

- Услуги по оказанию помощи жертвам сексуального насилия.
- Помощь при беременности и услуги, связанные с беременностью.
- Услуги по планированию семьи, такие как услуги по подбору метода контрацепции (например, противозачаточные средства).

Помимо перечисленных выше услуг, вы также можете получить указанные ниже услуги **в возрасте 12 лет и старше**.

- Амбулаторное лечение или консультирование по вопросам психического здоровья. Это будет зависеть от вашей зрелости и способности самостоятельно принимать участие в лечении, что определяется медицинским специалистом.
- Диагностика и лечение инфекционных, заразных или контагиозных заболеваний, включая ВИЧ/СПИД.



Позвоните в отдел обслуживания участников плана по телефону 1-800-675-6110 (TTY 711). Линия Health Net работает круглосуточно и без выходных. Звонок бесплатный. Или позвоните в коммутаторную службу штата Калифорния по номеру 711. Посетите наш сайт: www.healthnet.com.

- Профилактика, анализы, диагностика и лечение заболеваний, передаваемых половым путем (ЗППП), например сифилиса, гонореи, хламидиоза и простого герпеса.
- Услуги по защите от насилия со стороны полового партнера.
- Лечение расстройств, связанных с употреблением психоактивных веществ (SUD), при злоупотреблении наркотиками и алкоголем, включая профилактические обследования, оценку, коррекцию и выдачу направлений.

Вы можете получить конфиденциальную помощь несовершеннолетним от любого поставщика услуг или клиники Medi-Cal. Поставщики услуг не обязательно должны сотрудничать с планом Health Net. Вам не требуется направление от вашего лечащего врача (PCP) или предварительное одобрение (предварительное разрешение).

Если вы пользуетесь услугами поставщика, который не сотрудничает с планом, для получения услуг, **не** связанных с конфиденциальной помощью несовершеннолетним, то они могут не покрываться страховкой.

Чтобы найти поставщика услуг Medi-Cal, который не сотрудничает с планом Health Net Medi-Cal для получения конфиденциальной помощи несовершеннолетним или для запроса помощи с транспортом, чтобы добраться до поставщика услуг, позвоните в отдел обслуживания участников плана по номеру 1-800-675-6110 (TTY 711).

Дополнительные сведения об услугах контрацепции см. в разделе «Профилактика, оздоровление и контроль хронических заболеваний» главы 4 этого справочника.

Health Net не покрывает конфиденциальную помощь несовершеннолетним, относящуюся к специализированной психологической и психиатрической помощи (SMHS) или большинству услуг по лечению SUD. Эти услуги покрываются округом, в котором вы проживаете. Чтобы получить более подробную информацию, в том числе о том, как получить доступ к этим услугам, см. разделы «Специализированная психологическая и психиатрическая помощь (SMHS)» и «Услуги по лечению расстройств, связанных с употреблением психоактивных веществ (SUD)» в главе 4 этого справочника. Чтобы узнать больше, звоните по телефону 1-800-675-6110.

Список бесплатных телефонных номеров всех округов для SMHS можно найти по ссылке: <http://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPContaktList.aspx>.



Позвоните в отдел обслуживания участников плана по телефону 1-800-675-6110 (TTY 711). Линия Health Net работает круглосуточно и без выходных. Звонок бесплатный. Или позвоните в коммутаторную службу штата Калифорния по номеру 711. Посетите наш сайт: www.healthnet.com.

Список бесплатных телефонных номеров всех округов для получения услуг по лечению SUD можно найти по ссылке:

https://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/SUD_County_Access_Lines.aspx.

Несовершеннолетние могут конфиденциально поговорить с нашим представителем о своих проблемах со здоровьем, позвонив на круглосуточную линию сестринских консультаций. Позвоните в отдел обслуживания участников плана по телефону 1-800-675-6110 (TTY 711) и выберите в меню круглосуточную линию сестринских консультаций.

Вы можете запросить получение конфиденциальной информации о ваших медицинских услугах в определенной форме или формате, если это предусмотрено. Вы можете попросить отправить ее вам по другому адресу. Более подробную информацию о том, как попросить о конфиденциальном обмене информацией, связанной с получением таких услуг, см. в разделе «Уведомление о политике конфиденциальности» главы 7 этого справочника.

LTR066094RP00



Позвоните в отдел обслуживания участников плана по телефону 1-800-675-6110 (TTY 711). Линия Health Net работает круглосуточно и без выходных. Звонок бесплатный. Или позвоните в коммутаторную службу штата Калифорния по номеру 711. Посетите наш сайт: www.healthnet.com.

Health Net соблюдает применимые законы штата и федеральное законодательство по защите гражданских прав и не допускает дискриминации, не отказывает в обслуживании и не относится к людям по-разному на основании расовой принадлежности, цвета кожи, страны происхождения, возраста, ограниченных психических и физических возможностей, пола (в том числе беременности, сексуальной ориентации и гендерной самоидентификации), религии, социального происхождения, принадлежности к этнической группе, заболеваний, генетической информации, семейного положения или гендера.

Health Net предоставляет приведенные ниже услуги.

- Бесплатные услуги и помощь людям с ограниченными возможностями для эффективной коммуникации с нами, в том числе:
 - услуги квалифицированных сурдопереводчиков;
 - печатные материалы в других форматах (крупный шрифт, специальный электронный формат, аудиозапись и т. д.).
- Своевременные бесплатные услуги перевода для людей, чей родной язык — не английский, в том числе:
 - услуги квалифицированных устных переводчиков;
 - печатные материалы на других языках.
 - Если вам нужны эти услуги, звоните в контактный центр для клиентов Health Net по телефону 1-800-675-6110 (TTY: 711) круглосуточно и без выходных.

По запросу этот документ можно получить напечатанным шрифтом Брайля, крупным шрифтом, на аудиокассете или в электронной форме. Чтобы получить его в одном из таких альтернативных форматов, позвоните по указанному ниже телефону или напишите на следующий адрес:

Health Net

Post Office Box 9103, Van Nuys, California 91409-9103

Контактный центр для клиентов: 1-800-675-6110 (TTY: 711)

Коммутаторная служба штата California: 711

Если вы считаете, что компания Health Net не предоставила вам эти услуги или иным образом подвергла вас дискриминации на основании расовой принадлежности, цвета кожи, страны происхождения, возраста, пола (в том числе беременности, сексуальной ориентации либо гендерной самоидентификации), ограниченных психических или физических возможностей, религии, социального происхождения, принадлежности к этнической группе, заболеваний, генетической информации, семейного положения либо гендера, вы можете подать претензию координатору по соблюдению требований Раздела 1557.

Вы можете подать претензию лично либо по телефону, почте, факсу или электронной почте. Если вам нужна помощь в подаче претензии, обратитесь к **координатору по соблюдению требований Раздела 1557**.

- По телефону. Позвоните по номеру 855-577-8234 (TTY: 711). Линия работает с понедельника по пятницу с 8:00 до 20:00 по стандартному восточному времени (EST).
- По факсу. 1-866-388-1769.
- В письменном виде. Напишите письмо и отправьте его по адресу Health Net 1557 Coordinator, PO Box 31384, Tampa, FL 33631.

- В электронном виде. Отправьте электронное письмо по адресу SM_Section1557Coord@centene.com. Это уведомление доступно на сайте Health Net: https://www.healthnet.com/content/healthnet/en_us/disclaimers/legal/non-discrimination-notice-medi-cal.html.
- Лично. Посетите офис своего врача или Health Net и сообщите, что хотите подать претензию.

Кроме того, вы можете подать жалобу на нарушение гражданских прав в Управление по вопросам гражданских прав при Департаменте здравоохранения штата California по телефону, в письменном или электронном виде:

- По телефону. Позвоните по номеру 916-440-7370. Если у вас есть нарушения речи или слуха, звоните по номеру 711.
- В письменном виде. Заполните бланк жалобы или напишите письмо и отправьте его по адресу Deputy Director, Office of Civil Rights, Department of Health Care Services, Office of Civil Rights, P.O. Box 997413, MS 0009, Sacramento, CA 95899-7413. Бланки жалоб есть на сайте http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.
- В электронном виде. Отправьте электронное письмо по адресу CivilRights@dhcs.ca.gov.

Вы также можете подать жалобу на нарушение гражданских прав в Управление по вопросам гражданских прав при Департаменте здравоохранения и социального обеспечения по телефону, в письменном или электронном виде через портал для подачи жалоб этого управления <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, по почте или по телефону:

- В письменном виде. U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201.
- По телефону. 1-800-368-1019, 1-800-537-7697 (TDD).
- В электронном виде. Бланки жалоб есть на сайте <https://www.hhs.gov/ocr/complaints/index.html>.

English: If you, or someone you are helping, need language services, call 1-800-675-6110 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. These services are at no cost to you.

Arabic: إذا كنت أنت أو أي شخص تقوم بمساعدته، بحاجة إلى الخدمات اللغوية، فاتصل بالرقم (TTY: 711) 1-800-675-6110 تتوفر أيضاً المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل وبطباعة كبيرة. تتوفر هذه الخدمات بدون تكلفة بالنسبة لك.

Armenian: Եթե դուք կամ որևէ մեկը, ում դուք օգնում եք, ունեն լեզվական օգնության կարիք, զանգահարեք 1-800-675-6110 (TTY: 711): Հաշմանդամություն ունեցող մարդկանց համար հասանելի են օգնություն և ծառայություններ, ինչպես օրինակ՝ փաստաթղթեր բրայլով կամ խոշոր տպագրությամբ: Այս ծառայությունները ձեզ համար անվճար են:

Cambodian: ប្រសិនបើអ្នក ឬនរណាម្នាក់ដែលអ្នកកំពុងជួយ ត្រូវការសេវាផ្នែកភាសា សូមទូរសព្ទទៅលេខ 1-800-675-6110 (TTY: 711)។ ជំនួយ និងសេវាកម្មផ្សេងៗសម្រាប់អ្នកដែលពិការ ដូចជាឯកសារជាអក្សរស្នាប និងជាអក្សរធ្លាក់ជាកម្រិតផ្គត់ផ្គង់ជូនផងដែរ។ សេវាកម្មទាំងនេះត្រូវបានផ្តល់ជូនអ្នកដោយមិនគិតថ្លៃ។

Chinese (Simplified): 如果您或者您正在帮助的人需要语言服务，请致电 1-800-675-6110 (TTY: 711)。还可提供面向残障人士的帮助和服务，例如盲文和大字版文档。这些服务免费为您提供。

Chinese (Traditional): 如果您或您正在幫助的其他人需要語言服務，請致電 1-800-675-6110 (TTY: 711)。另外，還為殘疾人士提供輔助和服務，例如盲文和大字版文件。這些服務對您免費提供。

Farsi: اگر شما یا هر فرد دیگری که به او کمک می‌کنید نیاز به خدمات زبانی دارد، با شماره 1-800-675-6110 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدماتی مانند مدارک با خط بریل و چاپ درشت نیز برای معلولان قابل عرضه است. این خدمات هزینه‌ای برای شما نخواهد داشت.

Hindi: यदि आपको, या जिसकी आप मदद कर रहे हैं उसे, भाषा सेवाएँ चाहिए, तो कॉल करें 1-800-675-6110 (TTY: 711)।

विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे 'ब्रेल' लिपि और बड़े प्रिंट में दस्तावेज़, भी उपलब्ध हैं। ये सेवाएँ आपके लिए मुफ्त उपलब्ध हैं।

Hmong: Yog hais tias koj, los sis ib tus neeg twg uas koj tab tom pab nws, xav tau cov kev pab cuam txhais lus, hu rau 1-800-675-6110 (TTY: 711). Tsis tas li ntawd, peb kuj tseem muaj cov khoom siv pab thiab cov kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab tib si, xws li cov ntaub ntawv uas tuaj yeem nkag cuag tau yooj yim thiab cov ntaub ntawv luam tawm uas pom tus niam ntawv loj. Cov kev pab cuam no yog muaj pab yam tsis xam nqi dab tsi rau koj them li.

Japanese: ご自身またはご自身がサポートしている方が言語サービスを必要とする場合は、1-800-675-6110 (TTY: 711)までお問い合わせください。障がいをお持ちの方のために、点字や大活字の文書などの補助・サービスも提供しています。これらのサービスは無料で提供されています。

Korean: 귀하 또는 귀하가 도와주고 있는 분이 언어 서비스가 필요하시면 1-800-675-6110 (TTY: 711) 번으로 연락해 주십시오. 장애가 있는 분들에게 보조 자료 및 서비스(예: 점자 및 대형 활자 인쇄본)도 제공됩니다. 이 서비스는 무료로 이용하실 수 있습니다.

Laotian: ຖ້າທ່ານ, ຫຼື ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງທີ່ທ່ານກຳລັງຊ່ວຍເຫຼືອ, ຕ້ອງການບໍລິການແປພາສາ, ໂທ 1-800-675-6110 (TTY: 711). ນອກນັ້ນ, ພວກເຮົາຍັງມີອຸປະກອນຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ການບໍລິການສຳລັບຄົນພິການອີກດ້ວຍ, ເຊັ່ນ ເອກະສານເປັນຕົວອັກສອນນູນ ແລະ ພິມຂະໜາດໃຫຍ່. ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນມີໄວ້ຊ່ວຍເຫຼືອທ່ານດິດໂຕບໍ່ໄດ້ເສຍຄ່າໃດໆ.

Mien: Beiv hngv meih ganh a'fai meih tengx ga'hlen mienh, se gorngv qiemx zuqc longc tengx porv waac bun muangx, mborqv finx lorz 1-800-675-6110 (TTY: 711). Mbenc duqv maaih jaa-dorngx aengx caux gong tengx waaic fangx mienh, beiv zoux sou benx nzangc-pokc bun hluo aengx caux domh nzangc. Naaiv deix gong-bou jauv-louc mv zuqc heuc meih ndortv nyaanh cingv.

Punjabi: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਜਾਂ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਮਦਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਤਾਂ 1-800-675-6110 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Russian: Если вам или человеку, которому вы помогаете, необходимы услуги перевода, звоните по телефону 1-800-675-6110 (TTY: 711). Кроме того, мы предоставляем материалы и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы, выполненные шрифтом Брайля или крупным шрифтом. Эти услуги предоставляются бесплатно.

Spanish: Si usted o la persona a quien ayuda necesita servicios de idiomas, comuníquese al 1-800-675-6110 (TTY: 711). También hay herramientas y servicios disponibles para personas con discapacidad, como documentos en braille y en letra grande. Estos servicios no tienen ningún costo para usted.

Tagalog: Kung ikaw o ang taong tinutulungan mo ay kailangan ng mga serbisyo sa wika, tumawag sa 1-800-675-6110 (TTY: 711). Makakakuha rin ng mga tulong at serbisyo para sa mga taong may mga kapansanan, tulad ng mga dokumentong nasa braille at mga malaking print. Wala kang babayaran para sa mga serbisyonang ito.

Thai: หากคุณหรือคนที่คุณช่วยเหลือ ต้องการบริการด้านภาษา โทร 1-800-675-6110 (TTY: 711) นอกจากนี้ยังมี ความช่วยเหลือและบริการสำหรับผู้ทุพพลภาพ เช่น เอกสารในรูปแบบอักษรเบรลล์และตัวพิมพ์ขนาดใหญ่ บริการ เหล่านี้ ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับคุณ

Ukrainian: Якщо вам або людині, якій ви допомагаєте, потрібні послуги перекладу, телефонуйте на номер 1-800-675-6110 (TTY: 711). Ми також надаємо матеріали та послуги для людей з обмеженими можливостями, як-от документи шрифтом Брайля або надруковані великим шрифтом. Ці послуги для вас безкоштовні.

Vietnamese: Nếu quý vị hoặc ai đó mà quý vị đang giúp đỡ cần dịch vụ ngôn ngữ, hãy gọi 1-800-675-6110 (TTY: 711). Chúng tôi cũng có sẵn các trợ giúp và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và bản in khổ lớn. Quý vị được nhận các dịch vụ này miễn phí.